

令和1年9月

東栄信用金庫

お客様情報に関するお願い

いつも東栄信用金庫をご利用いただきありがとうございます。

現在、マネー・ローンダリング及びテロ資金供与対策のために、国際的に厳しい対応がもとめられており、金融機関は本人確認などについて見直し作業を行っております。

こうした状況下、東栄信用金庫でも預金口座開設者の再確認を進めておりますので、口座開設した店舗の窓口にご本人を証明する書類をご持参ください。

(外国人の場合、「在留カード」または「特別永住者証明書」が必要です。)

ご面倒をおかけして申し訳ございませんが、10月31日までに手続きを済ませていただければ幸いです。

何卒宜しくお願い申し上げます。

お問い合わせは下記までお願い致します。

東栄信用金庫 リスク管理部 TEL.03-5607-1131

Reiwa September 1

Toei Shinkin Bank

令和 1 년 9 월

東栄 신용 금고

Request for customer information

Thank you for always using Toei Shinkin Bank.

Currently, strict international measures are being taken to deal with money laundering and counter-terrorism financing, and financial institutions are reviewing their identity verification and other matters. Under these circumstances, Toei Shinkin Bank is also reviewing the person who opened the savings account, so please bring the documents to prove your identity to the counter of the store where you opened your account. (If you are a foreigner, you will need a residence card or a special permanent resident certificate.))

We are sorry for the inconvenience, but we hope you will complete the procedure by October 31.

Thank you very much.

For inquiries, please contact:

Toei Shinkin Bank Risk Management Department TEL.03-5607-1131

고객 정보에 대한 부탁

항상 東栄 협력 은행을 이용해 주셔서 감사 합니다.

현재, 자금 세탁과 테러 자금 대책을 위해 국제적으로 엄격한 대응이 동경은 되며, 금융기관은 본인 확인 등에 대한 검토 작업을 실시 하고 있습니다. 이러한 상황 아래, 東栄 신용 금고도 예금 계좌 개설 자의 재 확인을 진행 하고 있으며, 계좌 개설 점포 창구에서 본인을 증명 하는 서류를 지참 하시기 바랍니다. (외국인의 경우 ' 체류 카드 ' 또는 「 특별 영주 자 증명서 」 가 필요 합니다.)

불편을 끼쳐 드려 죄송 하지만 10 월 31 일까 지 속을 감상할 수 있다.

아무쪼록 잘 부탁 말씀 드립니다.

문의는 아래로 부탁 드립니다.

東栄 신용 리스크 관리 부 TEL.03-5607-1131

令和1年9月

东荣信用金库

令和1年9月

东荣信用金库

有关于客户身份信息的通知

非常感谢您选择和支持东荣信用金库。

根据严格的国际监管要求，为了进一步加强反洗钱和反恐怖融资管理，金融机关正在开展重新核实客户身份信息的工作。

在这种情况下，东荣信用金库也开始了对开户本人的身份信息进行重新核实的工作。请开户本人携带身份证明资料到开户店铺的窗口办理手续。（如果开户本人是外国籍人士，需要提示在留卡或者特别永驻者证明书。）

给您带来的不便，我们深表歉意。

请务必在10月31日前办理完手续，感谢您的理解与合作。

需要咨询者，请拨打以下电话。

东荣信用金库 风险管理部 电话：03-5607-1131

請求客戶資訊

感謝您一直使用东荣信用金库。

目前，正在採取嚴格的國際措施處理洗錢和反恐融資問題，金融機構正在審查其身份核查和其他事項。

在這種情況下，东荣信用金库也在審查開立儲蓄帳戶的人員，因此請將檔帶到您開立帳戶的商店櫃檯證明您的身份。（如果您是外國人，您需要一張居留卡或特殊的永久居民證明。）

對於給您帶來的不便，我們深表歉意，但希望您在10月31日前完成手續。

謝謝。

如需諮詢，請聯繫：

东荣信用金库風險管理部 TEL.03-5607-1131

Reiwa Tháng 9 năm 1
Ngân hàng tín dụng Toei

Reiwa 1 de setembro

Toei Shinkin Bank

Yêu cầu liên quan đến thông tin khách hàng

Solicitação de informações do cliente

Cảm ơn quý khách hàng đã luôn sử dụng Ngân hàng tín dụng Toei.

Obrigado por sempre usar Toei Shinkin Bank.

Hiện nay, để đối phó với việc rửa tiền và khủng bố tài chính thì đã có những yêu cầu nghiêm ngặt đưa ra những hình thức giải quyết mang tính chất quốc tế, các tổ chức tài chính đang thực hiện xem xét lại cách thức làm việc liên quan đến việc xác minh danh tính của khách hàng.

Atualmente, medidas internacionais rigorosas estão sendo tomadas para lidar com o branqueamento de capitais e financiamento contra o terrorismo, e as instituições financeiras estão revisando sua verificação de identidade e outras questões. Nestas circunstâncias, Toei Shinkin Bank também está revisando a pessoa que abriu a conta poupança, por isso, trazer os documentos para provar a sua identidade para o balcão da loja onde você abriu sua conta. (Se você é um estrangeiro, você vai precisar de um cartão de residência ou um certificado de residente permanente especial.))

Đối với tình trạng trên, Ngân hàng tín dụng Toei cũng đang xem xét kiểm tra lại một lần nữa đối với các khách hàng đã mở tài khoản tại ngân hàng, xin vui lòng hãy mang giấy tờ tùy thân của chính khách hàng đến quầy làm việc tại chi nhánh ngân hàng mà quý vị đã mở tài khoản.

(Trong trường hợp, quý khách hàng là người nước ngoài thì cần chuẩn bị Thẻ cư trú hoặc giấy chứng nhận viễn trú.)

Lamentamos o inconveniente, mas esperamos que você conclua o procedimento até 31 de outubro.

Chúng tôi thành thật xin lỗi vì sự bất tiện này, chúng tôi rất mong quý khách hàng sẽ hoàn thành thủ tục trước ngày 31 tháng 10.

Rất mong nhận được sự giúp đỡ của quý vị.

Muito Obrigado.

Nếu có thắc mắc, xin vui lòng liên hệ:

Bộ phận quản lý rủi ro Ngân hàng tín dụng Toei TEL. 03-5607-1131

Para consultas, por favor contacte:

Toei Shinkin banco departamento de gestão de risco TEL. 03-5607-1131